



造幣局の通り抜け

2013/4/16



「通り抜け」のご案内

造幣局の所在地であるこの辺りは、昔から景勝の地として名高く、春は桜、夏は涼み船、秋は月など四季おりおりの賑わいをみせ、特に春には、対岸を桜の宮と呼ぶにふさわしく、この地一帯に桜が咲き乱れていたそうです。

造幣局の桜は、明治の始め、藤堂藩の蔵屋敷（現在、重要文化財に指定されている泉布蔵の北側）から移植されたもので、品種が多いばかりでなく、他では見られない珍しい里桜が集められていました。

明治16年（1883年）、当時の造幣局長遠藤謹助の「大阪市民の皆さんと一緒に花見を楽しもうではないか。」との発案で、混雑緩和のため一方通行にして一般に開放することとなりました。

これがいつしか「通り抜け」と呼ばれるようになり、今日までの永きにわたり大阪市民をはじめとした多くの皆様に親しまれ、「大阪に花の里あり通り抜け」（本田溪花坊作）と詠われるように愛されています。

現在ここにある桜は、関山・松月・普賢象・黄桜・楊貴妃などの八重桜が主です。なかでも、大手礎・小手礎などは造幣局以外ではめったに見られない珍種といわれています。

もともと、桜は煤煙や塵埃などで汚染された環境の中では育ち難く、特にここにある品種は生育が困難とされていますので、専門家の指導を受け、できる限りの手入れに努めています。

どうか皆様、大阪の名所「通り抜け」の桜を今後とも末永く保存するため、可愛がってください。

造幣局

平成 25 年で通り抜けは
130 年を迎えることになりました。
品 種 130 種
本 数 352 本
今年の花 天の川

A Guide to the "TORINUKE"

(Cherry-Blossom-Viewing through the "Tunnel")

The area around here, where the Mint Bureau is located, has long been noted for its scenic beauty. It has featured lively atmosphere of each season: "cherry-blossom-viewing in spring", "boat cruising to enjoy the cool air in summer" and "viewing the moon in autumn". Especially in spring, the entire area of the Yodo riverside lanes was covered with cherry blossoms in full bloom as the name of the opposite bank represents "Sakura-no-miya" or "Palace of Cherry Blossoms".

The cherry trees of the Mint Bureau, both widely cultivated and rare varieties not to be seen elsewhere, were transplanted early in the Meiji period from the premises of the Todo clan's residence (located to the north of the Senpukan designated as an important cultural property).

Since Mr. Kinsuke Endo, then Director-General of the Mint Bureau, suggested admiring the beauty of cherry blossoms together with all the citizens of Osaka city, this annual event started as a north-bound lane for cherry-blossom-viewing through the "tunnel" in 1882.

His suggestion inspired the creation of the word "Torinuke" which has become quite popular since then. The "Torinuke" has been cherished by many people, not to mention the citizens of Osaka city as the poem goes:

In Osaka, Here is
One Home of Cherry Blossoms,
"Cherry-Blossom-Viewing through the "Tunnel"."

The majority of trees are late-blooming, double-petaled varieties such as Kanzan, Shogetsu, Fugenco, Kizakura and Yukibiki.

Among them Otemari and Kodemari are said to be scarcely seen in any other places.

Originally the cherry tree by nature is hard to grow in a polluted environment of dust and smoke.

The trees in our Mint are particularly sensitive varieties. Therefore, we exert utmost efforts in our cultivation of the trees under the guidance of specialists.

We hope cherry blossoms of the "Torinuke", as one of the attractions of Osaka, forever remain to be admired and cherished by all the visitors.

Japan Mint

"13th Torinuke celebrates its 130th year.
Number of varieties : 130 kinds
Number of trees : 352

The Blossom of the Year : Amanogawa



























「今年の花」天の川

あまのがわ

造幣局では、皆様が「桜の通り抜け」に親しみをもっていただくため、数多くの桜の品種のうちから一品種を選び、今年の花として毎年ご紹介しています。

今年の花「天の川」は、東京荒川堤にあった里桜で樹姿がほうき状となり、淡紅色の花が上向きに咲く珍しい品種です。花弁数は10〜20枚です。この「天の川」は「桜の通り抜け」を記念して販売している貨幣セット及びメタルのデザインにも使用されています。















































